

INTERNATIONALE VERTRÄGE**Europäische Union**

Entschließung des Europäischen Parlaments vom 19. November 1998 zu dem Grünbuch der Kommission über das Gemeinschaftspatent und das Patentschutzsystem in Europa – Förderung der Innovation durch Patente*

Das Europäische Parlament,

– in Kenntnis des von der Kommission vorgelegten Grünbuchs (KOM(97)0314 – C4-0342/97),

– in Kenntnis des Berichts des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte sowie der Stellungnahmen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik und des Ausschusses für Forschung, technologische Entwicklung und Energie (A4-0384/98),

A. in der Erwägung, daß kohärente und wirksame gemeinschaftliche Rechtsvorschriften für das Patentrecht ein wesentliches Mittel zur Förderung der Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen in der Europäischen Union darstellen,

B. in der Erwägung, daß ein Gemeinschaftssystem für gewerbliche Schutzrechte einen einfachen Zugang für die KMU gewährleisten muß,

C. in der Erwägung, daß ein Versicherungssystem, durch das die Kosten in Verbindung mit Gerichtsverfahren abgedeckt sind, den Unternehmen (insbesondere den KMU) eine faire Möglichkeit zum Schutz ihrer Patentrechte geben und so ihr Vertrauen in das Patentschutzsystem stärken wird,

D. in der Erwägung, daß das Luxemburger Übereinkommen von 1975 und die Vereinbarung über Gemeinschaftspatente von 1989, die noch nicht in Kraft getreten ist, keinen einheitlichen Schutz von Patenten in der Europäischen Union gewährleisten,

E. in der Erwägung, daß andererseits die derzeitige Kombination des Europäischen Patentübereinkommens und der nationalen Patentschutzsysteme für ein gut funktionierendes und flexibles Patentschutzsystem im Europäischen Wirtschaftsraum sorgt,

INTERNATIONAL TREATIES**European Union**

Resolution of the European Parliament, dated 19 November 1998 on the Commission Green Paper on the Community patent and the patent system in Europe: Promoting innovation through patents*

The European Parliament,

– having regard to the Green Paper submitted by the Commission (COM(97)0314 – C4-0342/97),

– having regard to the report of the Committee on Legal Affairs and Citizens' Rights and the opinions of the Committee on Economic and Monetary Affairs and Industrial Policy and the Committee on Research, Technological Development and Energy (A4-0384/98),

A. whereas a consistent, effective Community law on patents is an essential element contributing to the competitiveness of EU companies,

B. whereas a Community scheme for the protection of industrial property must be something to which SMEs have ready access,

C. whereas an insurance scheme, by which legal costs in connection with legal proceedings will be covered, will give enterprises (including in particular SMEs) a fair possibility of defending their patent rights and thus strengthen their confidence in the patent system,

D. whereas the 1975 Luxembourg Convention and the 1989 Agreement relating to Community patents (which has not come into effect) do not provide unitary protection of patents within the European Union,

E. whereas, on the other hand, the current combination of the European Patent Convention and national patent systems constitutes an efficient and flexible patent system in the European Economic Area,

TRAITES INTERNATIONAUX**Union Européenne**

Résolution du parlement européen en date du 19 novembre 1998 sur le Livre vert de la Commission sur le brevet communautaire et le système des brevets en Europe – Promouvoir l'innovation par le brevet*

Le Parlement européen,

– vu le Livre vert de la Commission COM(97)0314 – C4-0342/97,

– vu le rapport de la commission juridique et des droits des citoyens et les avis de la commission économique, monétaire et de la politique industrielle ainsi que de la commission de la recherche, du développement technologique et de l'énergie (A4-0384/98),

A. considérant qu'une législation communautaire, cohérente et efficace dans le domaine des brevets constitue un élément essentiel en vue de favoriser la compétitivité des entreprises dans l'Union européenne,

B. considérant qu'un système communautaire de protection de la propriété industrielle doit faciliter l'accès des PME à celle-ci,

C. considérant qu'un régime d'assurance, qui permettra de couvrir les coûts engendrés par des poursuites, donnera aux entreprises (notamment les PME) une possibilité équitable de défendre leurs droits en matière de brevet et renforcera ainsi leur confiance dans le système des brevets,

D. considérant que la convention de Luxembourg de 1975 et l'accord en matière de brevets communautaires de 1989, qui n'est pas entré en vigueur, n'assure pas une protection unitaire des brevets dans l'Union européenne,

E. considérant d'autre part que la combinaison actuelle de la convention sur le brevet européen et les systèmes nationaux de brevet donne un système souple et qui fonctionne bien dans l'Espace économique européen,

* Über das Internet ist die Entschließung unter "<http://www.europarl.eu.int/plenary/de.default.htm>" verfügbar.
Vgl. auch ABl. EPA 1997, 443 und 1998, 82 und 328.

* The resolution can be accessed on the internet under "<http://www.europarl.eu.int/plenary/en/default.htm>".
See also OJ EPO 1997, 443 and 1998, 82 and 328.

* La résolution est disponible sur Internet à l'adresse "<http://www.europarl.eu.int/plenary/fr/default.htm>".
Cf. aussi OJ OEB 1997, 443 et 1998, 82 et 328.

F. in der Erwägung, daß das Patentrecht in der Europäischen Union im Sinne einer Konsolidierung des Binnenmarktes harmonisiert werden muß,

G. in der Erwägung, daß hierfür die Harmonisierung einiger materieller Bestimmungen des nationalen Rechts nicht ausreicht und deshalb eine Gemeinschaftsverordnung ausgearbeitet werden sollte,

H. in der Erwägung, daß es dringend notwendig ist, das Patentsystem der Gemeinschaft und seine wirksame Umsetzung in der Europäischen Union vor dem Beginn der Erweiterung zu überdenken,

I. in der Erwägung, daß jeglicher Entwurf des künftigen Gemeinschaftspatentsystems eine vergleichende Analyse der Patentsysteme der Vereinigten Staaten und Japans beinhalten muß, die miteinander konkurrieren; in der weiteren Erwägung, daß die bei der vergleichenden Analyse zu berücksichtigenden Aspekte eine Studie der Kosten für die Anmeldung eines Patents, seine Verwaltung sowie auch eine mögliche industrielle Ausdehnung der Europäischen Union beinhalten müssen,

J. in der Erwägung, daß es für die Industrie eine wichtige Voraussetzung ist, daß die nationalen Patentämter beibehalten werden, vor allem in den Ländern, deren Landessprache(n) nicht zu den drei offiziellen EPA-Sprachen gehört/gehören,

K. in der Erwägung, daß die Mitgliedstaaten auf die Verwendung ihrer nationalen Sprachen nicht verzichten sollen, da das Patent ein Mittel zur Information über den Stand der Technik und der Rechtssicherheit ist,

1. ist der Auffassung, daß das Gemeinschaftspatent Gegenstand einer Gemeinschaftsverordnung sein sollte, deren Rechtsgrundlage Artikel 235 des EG-Vertrags sein sollte;

2. vertritt die Ansicht, daß das Europäische Patentamt (EPA) zusammen mit den nationalen Behörden für die technische Abwicklung bei der Erteilung des Gemeinschaftspatents zuständig sein sollte;

3. vertritt die Ansicht, daß bei der vertraglichen Zusammenarbeit zwischen dem EPA und den nationalen Behörden diejenigen nationalen Behörden, die in der Lage sind, internationale Forschungsarbeiten und Untersuchungen durchzuführen, beauftragt werden können, Teile der Arbeit des EPA in Verbindung mit Patentanträgen zu übernehmen;

F. whereas patent law in the European Union must be harmonised in order to consolidate the internal market,

G. whereas, in this connection, the harmonisation of certain specific provisions contained in national laws is not sufficient; whereas a Community regulation should therefore be drawn up,

H. whereas urgent consideration should be given to the Community patent system and the effective implementation thereof within the European Union before enlargement commences,

I. whereas any proposal for the future Community patent system should take into account a comparative analysis of the patent systems which already exist in the USA and Japan and are in competition with one another; whereas, moreover, the comparative aspects of the analysis should include a study of the costs of applying for a patent, its administration and the potential industrial expansion of the European Union,

J. whereas it is an important condition for industry that national patent authorities are maintained, especially in the countries where the native language/languages are not one of the three official EPO languages,

K. whereas the Member States must not abandon their national languages, since a patent is a means of providing information concerning the state of technology and legal certainty,

1. Considers that the Community patent must form the subject of a Community regulation which has Article 235 of the EC Treaty as its legal basis;

2. Considers that the European Patent Office (EPO) should be the technical operator of the Community patent, in cooperation with national authorities;

3. Considers that, on a contractual basis between the EPO and national authorities, those of the latter which are capable of performing international search and examination may be given the task of performing parts of the EPO's work in connection with patent applications;

F. considérant qu'il est nécessaire d'harmoniser le droit des brevets dans l'Union européenne afin de consolider le marché intérieur,

G. considérant, à cet égard, que l'harmonisation de quelques dispositions matérielles des législations nationales n'est pas suffisante et qu'il faudrait donc élaborer un règlement communautaire,

H. considérant qu'il est urgent de réfléchir sur le système du brevet communautaire et son implantation effective dans l'Union européenne avant le début de l'élargissement,

I. considérant que toute conception du futur système de brevet communautaire doit prendre en compte une analyse comparative des systèmes de brevet existants aux États-Unis d'Amérique et au Japon qui se concurrencent l'un l'autre; considérant en outre que les éléments comparatifs de l'analyse doivent inclure à la fois une étude du coût de la demande de brevet, de sa gestion et du développement industriel potentiel de l'Union européenne,

J. considérant qu'il est essentiel pour l'industrie de maintenir les autorités nationales des brevets, surtout dans les pays dont la ou les langues nationales ne sont pas l'une des trois langues officielles de l'OEB,

K. considérant que les Etats membres ne doivent pas renoncer à leur langue nationale puisque le brevet est un instrument d'information sur l'état d'avancement de la technique et sur la sécurité juridique;

1. estime que le brevet communautaire doit être inséré dans un règlement communautaire dont la base juridique soit l'article 235 du TCE;

2. considère que l'Office européen des brevets devrait être l'opérateur technique du brevet communautaire en coopération avec les autorités nationales;

3. considère que, sur la base d'un contrat conclu entre l'OEB et les autorités nationales, celles d'entre elles capables de mener des recherches et des études internationales pourraient être chargées d'exécuter une partie du travail de l'OEB concernant les applications des brevets;

- | | | |
|--|--|---|
| <p>4. ist der Auffassung, daß den KMU ein Nachlaß von 50 % auf die gesamten Patentanmeldungskosten gewährt werden sollte;</p> | <p>4. Considers that SMEs should be granted a 50% reduction in the total costs of applying for a patent;</p> | <p>4. estime que les PME devraient bénéficier d'une remise de 50 % sur le total des frais de demande de brevets ;</p> |
| <p>5. ist der Auffassung, daß hinsichtlich der Sprache folgende Grundsätze gelten sollten:</p> <p>– Das Patent kann in allen offiziellen Sprachen der Mitgliedstaaten der EU angemeldet werden. Das Erteilungsverfahren wird in dieser Sprache durchgeführt. (Das Europäische Patentamt kann natürlich als interne Arbeitssprache jede beliebige Sprache verwenden.)</p> <p>– Das Patent wird in dieser Sprache erteilt (Schon heute muß jeder Marktteilnehmer die nationalen Patente der Konkurrenten, die in der jeweiligen Landessprache verfaßt sind, beachten. Deshalb kann auch das Gemeinschaftspatent in allen Sprachen erteilt werden. Zusätzliche Belastungen entstehen den Marktteilnehmern nicht).</p> <p>– Die Rechtswirkungen wegen einer Patentverletzung (Unterlassung und Schadensersatz) können gegenüber einem anderen Marktteilnehmer erst ab dem Zeitpunkt geltend gemacht werden, zu dem ihm eine offizielle Übersetzung des Patents zugestellt worden ist. Bei Nichtigkeitsklagen oder Klagen wegen Verletzung des Patents ist ohnehin die Gerichtssprache des zuständigen Gerichts maßgeblich;</p> | <p>5. Takes the view that the following principles should apply as regards language use:</p> <p>– a patent may be applied for in any official language of the EU Member States; the grant procedure is conducted in that language (the EPO may of course use any language it wishes as its internal working language);</p> <p>– the patent is granted in that language (every market operator already needs to comply with its competitors' national patents, which are in the national languages of the relevant countries; the Community patent, too, may therefore be granted in any language, as this will not impose additional burdens on market operators);</p> <p>– the legal effects of patent infringement provisions (injunction and damages) may be enforced vis-à-vis another market operator only as from the date on which an official translation of the patent is served upon the latter; in the case of patent revocation or infringement actions, the official language of the court having jurisdiction prevails in any event;</p> | <p>5. estime que les principes suivants devraient être appliqués concernant les langues :</p> <p>– la demande de brevet peut être déposée dans toutes les langues officielles des États membres de l'Union européenne ; la procédure de délivrance se déroule dans cette langue. (L'Office européen des brevets peut naturellement utiliser la langue de son choix en tant que langue de travail interne.) ;</p> <p>– le brevet est délivré dans cette langue (aujourd'hui déjà, tout opérateur doit tenir compte des brevets nationaux de ses concurrents, qui sont rédigés dans la langue nationale. C'est pourquoi le brevet communautaire peut également être délivré dans toutes les langues, les opérateurs n'étant pas soumis à des contraintes supplémentaires) ;</p> <p>– les effets juridiques d'une contrefaçon (négligence et indemnisation) ne peuvent être invoqués contre un autre opérateur qu'à partir du moment où celui-ci dispose d'une traduction officielle du brevet ; en cas d'action en nullité ou en contrefaçon, il est de règle d'utiliser de toute façon la langue du tribunal compétent ;</p> |
| <p>6. ist der Auffassung, daß für eine Klage wegen der Verletzung eines Patentes oder für eine Nichtigkeitsklage die nationalen Gerichte zuständig sein sollten; es sollte zwei nationale Tatsacheninstanzen geben; der Europäische Gerichtshof sollte Revisionsinstanz sein;</p> | <p>6. Considers that national courts should have jurisdiction in patent infringement or revocation actions, that the substance of such cases should be examined by two national courts and that the European Court of Justice should be the court which hears appeals on points of law;</p> | <p>6. estime que des tribunaux nationaux devraient avoir compétence pour juger d'actions en contrefaçon ou en nullité ; que deux tribunaux nationaux devraient statuer sur le fond et que la Cour européenne de justice devrait être l'instance de cassation ;</p> |
| <p>7. vertritt die Ansicht, daß das gemeinschaftliche Patentsystem neben dem nationalen Patentsystem bestehen muß; ist ferner der Auffassung, daß die beim europäischen Patent bestehende Möglichkeit der Länderwahl ein hinreichender Grund ist, dieses System beizubehalten, und daß es unerlässlich ist, "Übergänge" zwischen Gemeinschaftspatent und europäischem Patent zu schaffen;</p> | <p>7. Considers that the Community patent system should coexist with national patent systems; believes that the possibility of choice of countries existing under the European patents system is sufficient reason for retaining the existing arrangements and that it is essential to introduce means of moving between the Community and European patent systems;</p> | <p>7. estime que le système du brevet communautaire doit coexister avec les systèmes de brevets nationaux ; considère, en outre, que la possibilité de choix des pays qui existe pour le brevet européen est une raison suffisante pour maintenir ce système en vigueur et qu'il est indispensable d'établir des "passerelles" entre le brevet communautaire et le brevet européen ;</p> |
| <p>8. ist der Auffassung, daß ein reformiertes Patentschutzsystem, in dem die Probleme der derzeitigen Systeme überwunden sind und das weitere Anreize zu Innovationen bietet, einfach, rasch funktionierend, rechtlich sicher, zugänglich und wirtschaftlich sein muß, ohne daß übermäßige Kosten anfallen;</p> | <p>8. Considers that a reformed patent system which will overcome the problems of the present systems and help to stimulate innovation must be simple, quick, legally secure, accessible and low-cost, without involving excessive expense;</p> | <p>8. estime que, pour surmonter les problèmes des systèmes actuels et contribuer à stimuler l'innovation, le système des brevets réformé doit être simple, rapide, juridiquement sûr, accessible et peu coûteux, sans dépenses excessives ;</p> |

9. vertritt die Ansicht, daß das Gemeinschaftspatent den Schutz der an Bord von Raumfahrzeugen und Satelliten gemachten oder angewandten Erfindungen, der im Rahmen der bestehenden europäischen Rechtssysteme nicht gewährleistet ist, garantieren müßte;

10. hält ergänzende Maßnahmen für notwendig, die die Attraktivität des gemeinschaftlichen Patentsystems erhöhen, wie z. B. eine Senkung der Gebühren für die Aufrechterhaltung von Patenten; hält ferner die Einführung der Möglichkeit für angebracht, für eine begrenzte Anzahl von Mitgliedstaaten auf die Schutzwirkung des Gemeinschaftspatents zu verzichten, indem die entsprechenden Jahresgebühren nicht mehr gezahlt werden;

11. betont, daß im Rahmen einer neuen Patentregelung die Frage der Vorbenutzung oder des Vorbesitzes auf Gemeinschaftsebene harmonisiert werden muß;

12. vertritt die Ansicht, daß die nationalen Patentämter weiterhin die gleiche Rolle spielen und die gleichen Zuständigkeiten haben werden, die sie gegenwärtig in den Bereichen des nationalen und europäischen Patents haben; diesen Stellen sollte des weiteren eine wesentliche Rolle bei der Verbreitung und Förderung des Gemeinschaftspatentsystems zukommen, insbesondere im Hinblick auf den Zugang der KMU zu diesem System;

13. fordert, daß die von den Nutzern gezahlten Gebühren sowohl dem Europäischen Patentamt als auch den nationalen Patentstellen zukommen und daß die nationalen Stellen einen Teil der Gebühren zur Aufrechterhaltung des Gemeinschaftspatentes erhalten;

14. stellt fest, daß die gegenseitige Anerkennung der Patentanwälte vor den jeweils zuständigen Institutionen eine wesentliche Voraussetzung für die Verfahrensvereinfachung ist; ferner sollten auch andere Berufsgruppen, wie beispielsweise Unternehmensberater, in das Dienstleistungssystem rund um das Patentwesen einbezogen werden, wie beispielsweise für die Analyse des Recherchebedarfs und der Problemdefinition, die Patentrecherche zum Stand der Technik usw.;

15. fordert die Kommission auf, eine Arbeitsgruppe einzusetzen, die ein oder mehrere Modelle für eine Gerichtskostenversicherung für den Bereich des Patentschutzes in der EU ausarbeiten soll; die Arbeitsgruppe

9. Considers that the Community patent should ensure the protection of inventions produced or used on board spacecraft and satellites, since such protection is not provided under current European legal systems;

10. Considers it necessary to introduce complementary measures to increase the attractiveness of the Community patents system, for instance a reduction in the existing retention fees; believes that it should be made possible for partial withdrawal from a Community patent to be effected by a limited number of states, by ceasing to pay the existing annual retention fees;

11. Stresses that, in the context of any fresh action in the field of patents, the question of prior utilisation or possession must be harmonised at Community level;

12. Considers that, with regard to national and European patents, the national patent offices would continue to play the same role and to exercise the same powers as at present. Those offices also have an essential role to play in the dissemination and promotion of the Community patent system, with particular reference to access by SMEs to that system;

13. Calls for the fees paid by users to be made over to both the EPO and the national patent offices and for the national offices to receive a percentage of the Community patent maintenance fees;

14. Notes that the mutual recognition of patent attorneys by the relevant institutions is a sine qua non for the simplification of procedures; considers also that other professional groups, such as business consultants, should be involved in the network of services associated with patenting, for instance to analyse research requirements and the definition of problems, patents research into the state of technology, etc.;

15. Calls on the Commission to establish a working group with the task of preparing one or more models of legal expenses insurance for the field of patents in the EU; takes the view that the working party should for

9. considère que le brevet communautaire devrait assurer la protection des inventions réalisées ou utilisées à bord des engins spatiaux et satellites, protection qui n'est pas assurée dans le cadre des systèmes juridiques européens actuels ;

10. estime nécessaires des mesures complémentaires qui rendent plus attractif le système du brevet communautaire, par exemple une réduction des taxes de maintien en vigueur ; de même, estime approprié d'introduire la renonciation partielle à un brevet communautaire pour un nombre limité d'Etats membres, en cessant de verser les taxes annuelles de maintien en vigueur ;

11. souligne que, dans le contexte d'une nouvelle intervention en matière de brevets, la question de l'utilisation ou de la possession antérieures doit être harmonisée au niveau communautaire ;

12. pense que les bureaux nationaux continueraient de jouer le même rôle et de jouir des mêmes compétences qu'actuellement dans les domaines du brevet national et européen ; estime que ces bureaux devront, en outre, jouer un rôle fondamental dans la diffusion et la promotion du système des brevets communautaires, en particulier concernant l'accès des PME à cet instrument ;

13. demande que les taxes payées par les utilisateurs profitent autant à l'Office européen des brevets qu'aux offices nationaux et que ces offices reçoivent un pourcentage des taxes prélevées pour le maintien en vigueur des brevets communautaires ;

14. constate que la reconnaissance mutuelle des agents en brevet par les institutions compétentes est un préalable essentiel à la simplification de la procédure ; estime en outre, qu'il conviendrait d'inclure d'autres groupes professionnels, tels les conseillers d'entreprise, dans le système de prestations lié aux brevets, comme par exemple l'analyse des besoins de recherche et la définition des problèmes, la recherche sur l'état d'avancement des techniques etc. ;

15. invite la Commission à constituer un groupe de travail ayant pour tâche de préparer un ou plusieurs modèles d'assurance pour frais juridiques dans le domaine des brevets dans l'UE ; estime que ce groupe de travail

sollte u. a. die Finanzierung des Systems, den Versicherungsschutz, die Prämienniveaus und die Schaffung einer Kontrollbehörde untersuchen;

16. befürwortet die Patentfähigkeit von Computerprogrammen, sofern das betreffende Produkt die Anforderungen an eine technische Erfindung im Hinblick auf Neuheit und Anwendbarkeit erfüllt, wie dies bei unseren Handelspartnern USA und Japan der Fall ist;

17. beauftragt seinen Präsidenten, diese EntschlieÙung der Kommission, dem Rat und den Parlamenten der Mitgliedstaaten zu übermitteln.

instance study the financing of the scheme, insurance cover, level of premiums, an authority of control, etc.;

16. Believes that computer programmes should be patentable, provided the product concerned meets the conditions concerning the novelty and operability of a technical invention, as is the case at international level with our economic partners, the United States and Japan;

17. Instructs its President to forward this resolution to the Commission, the Council and the national parliaments.

doit entre autres étudier le financement du régime, la couverture de l'assurance, le niveau des primes, la création d'une autorité de contrôle, pour ne mentionner que quelques-uns des domaines concernés ;

16. se prononce pour la brevetabilité des programmes d'ordinateur, à condition que le produit en question réponde aux conditions de nouveauté et d'opérabilité d'une invention technique, comme c'est le cas, au niveau international, pour nos partenaires économiques, les Etats-Unis et le Japon ;

17. charge son Président de transmettre la présente résolution à la Commission, au Conseil et aux parlements nationaux.